

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Kommissionen		
2007/C 249/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4737 — Sabic/GE Plastics) ⁽¹⁾	1
2007/C 249/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4744 — Ineos/Borealis) ⁽¹⁾	1
2007/C 249/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4623 — Vinci Construction/Solétanche) ⁽¹⁾	2
2007/C 249/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4798 — BP/Associated British Foods/JV) ⁽¹⁾	2
2007/C 249/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4785 — Russian Machines/Magna) ⁽¹⁾	3
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER		
Rådet		
2007/C 249/06	Oversigt over udnævnelser foretaget af Rådet (juli, august og september 2007) (det sociale område)	4
2007/C 249/07	Rådets afgørelse af 15. oktober 2007 om udnævnelse af italienske medlemmer af og suppleanter til Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed og Sundhed på Arbejdspladsen	6

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	Kommissionen	
2007/C 249/08	Euroens vekselkurs	7

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2007/C 249/09	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	8
2007/C 249/10	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	13

V *Udtalelser*

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2007/C 249/11	Statsstøtte — Frankrig — Statsstøttesag C 38/07 (ex NN 45/07) — Støtte til Arbel Fauvet Rail — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	17
2007/C 249/12	Statsstøtte — Rumænien — Statsstøttesag C 41/07 (ex NN 49/07) — Privatisering af Tractorul — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	21

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2007/C 249/13	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	26
2007/C 249/14	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	31



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.4737 — Sabic/GE Plastics)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/01)

Den 2. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4737. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.4744 — Ineos/Borealis)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/02)

Den 24. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4744. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4623 — Vinci Construction/Solétanche)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/03)

Den 24. juli 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4623. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4798 — BP/Associated British Foods/JV)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/04)

Den 30. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4798. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.4785 — Russian Machines/Magna)

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/05)

Den 30. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4785. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

RÅDET

**Oversigt over udnævnelser foretaget af Rådet
(juli, august og september 2007) (det sociale område)**

(2007/C 249/06)

Udvalg	Mandatets ophør	Offentliggørelse i EUT	Efterfølger for	Tilbage-træden/ Udnævnelse	Medlem/ Suppleant	Kategori	Land	Udnævnt person	Tilhørsforhold	Dato for Rådets afgørelse
Det Rådgivende Udvalg for Arbejdskraftens Frie Bevægelighed	13.9.2008	C 242 af 7.10.2006	J.J. VERBOOM	Tilbage-træden	Medlem	Regering	Nederlandene	C.W. Olde OLTHOF	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	13.7.2007
Det Rådgivende Udvalg for Arbejdskraftens Frie Bevægelighed	13.9.2008	C 242 af 7.10.2006	Anna HUDZIECZEK	Tilbage-træden	Medlem	Regering	Det Forenede Kongerige	Peter BODE	Department for Work and Pensions	26.9.2007
Det Rådgivende Udvalg for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring	21.3.2009	C 92 af 27.4.2007	Inge RASMUSSEN	Tilbage-træden	Medlem	Regering	Danmark	Eva PEDERSEN	Ministry of Social Affairs	18.9.2007
Det Rådgivende Udvalg for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring	21.3.2009	C 92 af 27.4.2007	Eva PEDERSEN	Tilbage-træden	Suppleant	Regering	Danmark	Michael HARBO PAULSEN	Ministry of Social Affairs	18.9.2007

Udvalg	Mandatets ophør	Offentliggørelse i EUT	Efterfølger for	Tilbage-træden/ Udnævnelse	Medlem/ Suppleant	Kategori	Land	Udnævnt person	Tilhørsforhold	Dato for Rådets afgørelse
Det Rådgivende Udvalg for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring	21.3.2009	C 92 af 27.4.2007	Károly G. TÓTH DEN BERG	Tilbage-træden	Medlem	Arbejdsgivere	Ungarn	Eszter ALMÁSSY	National Association of Strategic and Public Utility Companies	26.9.2007
Det Rådgivende Udvalg for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring	21.3.2009	C 92 af 27.4.2007	C.J. VAN DEN BERG	Tilbage-træden	Medlem	Regering	Nederlandene	H. ZUNDERMAN	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	26.9.2007
Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed og Sundhed på Arbejdspladsen	28.2.2010	L 64 af 2.3.2007	Eric JANNER-FELDT	Tilbage-træden	Medlem	Arbejdsgivere	Sverige	Bodil MELLBLOM	Metallgruppen	26.9.2007

RÅDETS AFGØRELSE**af 15. oktober 2007****om udnævnelse af italienske medlemmer af og suppleanter til Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed og Sundhed på Arbejdspladsen**

(2007/C 249/07)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 202,

under henvisning til Rådets afgørelse af 22. juli 2003 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for sikkerhed og sundhed på arbejdspladsen ⁽¹⁾, særlig artikel 3,

under henvisning til den kandidatliste, som medlemsstaternes regeringer har forelagt Rådet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet udnævnte ved afgørelse af 27. februar 2007 ⁽²⁾ medlemmerne af og suppleanterne til Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed og Sundhed på Arbejdspladsen for perioden fra den 1. marts 2007 til den 28. februar 2010, undtagen de italienske medlemmer og suppleanter.
- (2) Den italienske regering har foretaget indstillinger til de pladser, der skal besættes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Til medlemmer af og suppleanter til Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed og Sundhed på Arbejdspladsen udnævnes for den periode, der udløber **den 28. februar 2010**:

I. REGERINGSREPRÆSENTANTER

Medlem	Suppleanter
Lea BATTISTONI	Lorenzo FANTINI Mario ALVINO

II. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSSTAGER-ORGANISATIONER

Medlem	Suppleanter
Diego ALHAIQUE	Cinzia FRASCHERI Gabriella GALLI

III. REPRÆSENTANTER FOR ARBEJDSGIVER-ORGANISATIONER

Medlem	Suppleanter
Luigi CASANO	Walter REGIS Giorgio RUSSOMANNO

Udfærdiget i Luxembourg, den 15. oktober 2007.

På Rådets vegne

L. AMADO

Formand

⁽¹⁾ EUT C 218 af 13.9.2003, s. 1.⁽²⁾ EUT L 64 af 2.3.2007, s. 30.

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

23. oktober 2007

(2007/C 249/08)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,4254	RON	rumænske lei	3,3698
JPY	japanske yen	163,50	SKK	slovakiske koruna	33,553
DKK	danske kroner	7,4548	TRY	tyrkiske lira	1,7279
GBP	pund sterling	0,69575	AUD	australske dollar	1,5948
SEK	svenske kroner	9,1900	CAD	canadiske dollar	1,3734
CHF	schweiziske franc	1,6707	HKD	hongkongske dollar	11,0482
ISK	islandske kroner	86,20	NZD	newzealandske dollar	1,8909
NOK	norske kroner	7,6900	SGD	singaporeanske dollar	2,0886
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW	sydkoreanske won	1 308,94
CYP	cypriotiske pund	0,5842	ZAR	sydafrikanske rand	9,6110
CZK	tjekkiske koruna	27,182	CNY	kinesiske renminbi yuan	10,6972
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,3399
HUF	ungarske forint	251,66	IDR	indonesiske rupiah	13 028,16
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,8079
LVL	lettiske lats	0,7018	PHP	filippinske pesos	62,860
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	35,4450
PLN	polske zloty	3,6568	THB	thailandske bath	44,880

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/09)

Sag nr.	XS 194/07		
Medlemsstat	Spanien		
Region	Galicia		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IN016: Ayudas financieras a la inversión de las pymes		
Retsgrundlag	Resolución de 21 de mayo de 2007 (DOG n° 101, de 28 de mayo de 2007) por la que se da publicidad al convenio de apoyo financiero a las inversiones de las pequeñas y medianas empresas de Galicia financiadas por el Instituto Gallego de Promoción Económica (Igappe), el Instituto de Crédito Oficial (ICO) y las entidades financieras		
De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte	
		2007	696 000 EUR
		2008	1 137 000 EUR
		Garanterede lån	—
	Individuel støtte	Samlet støtte	—
		Garanterede lån	—
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5	Ja	
Gennemførelsetidspunkt	29.5.2007		
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil 31.12.2013		
Støttens formål	Støtte til SMV	Ja	
Berørte sektorer	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV	Ja (Internationalisering og iværksættere)	
	Begrænset til særlige sektorer	Ja (ICO-PYME (kredit til SMV'er og vækst)	
	Anden fremstillingsvirksomhed	Ja	
	Andre tjenester	Ja	

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape har ansvaret for ydelse af denne støtte		
	Instituto Gallego de Promoción Económica Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6	Ja	
Sag nr.	XS 195/07		
Medlemsstat	Spanien		
Region	Galicia		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG103: Proyectos de inversión tecnológica de las pymes entre 100 000 y 600 000 EUR de gastos subvencionables		
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 28 de mayo de 2007 (DOG nº 107, de 5 de junio) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte	
		2007	1 500 000 EUR
		2008	3 000 000 EUR
		2009	800 000 EUR
	Individuel støtte	Samlet støtte	—
		Garanterede lån	—
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5	Ja	
Gennemførelsestidspunkt	Fra 3.9.2007		
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil 31.12.2013		
Støttens formål	Støtte til SMV	Ja	
Berørte sektorer	Begrænset til særlige sektorer	Ja	
	Anden fremstillingsvirksomhed	Ja	
	Transporttjenester	Ja	
	Andre tjenester	Ja	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6	Ja	

Sag nr.	XS 196/07		
Medlemsstat	Spanien		
Region	Galicia		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG104: Proyectos dirigidos a mejorar la organización de las pymes mediante la consultoría de proceso e implantación de herramientas de gestión y cuadros de mando con un gasto subvencionable superior a 30 000 EUR y hasta 200 000 EUR		
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 28 de mayo de 2007 (DOG nº 107, de 5 de junio) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte	
		2007	1 000 000 EUR
		2008	1 500 000 EUR
	Individuel støtte	Garanterede lån	—
		Samlet støtte	—
Garanterede lån	—		
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5	Ja	
Gennemførelsestidspunkt	3.9.2007		
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil 31.12.2013		
Støttens formål	Støtte til SMV	Ja	
Berørte sektorer	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV	Ja (bortset fra dyrkning, udvinning eller engroshandel med landbrugsprodukter, kvægprodukter eller fiskeriprodukter)	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR		
	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6	Ja	
Sag nr.	XS 198/07		
Medlemsstat	Spanien		
Region	Galicia		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG108: Ayudas a proyectos de diagnosis, elaboración de estudios e implantación de medidas		

Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG n° 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG n° 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte	
		2007	200 000 EUR
	Individuel støtte	Samlet støtte	
		—	
		Garanterede lån	
		—	
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5		Ja
Gennemførelsestidspunkt	Fra 1.6.2007		
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil 31.12.2013		
Støttens formål	Støtte til SMV		Ja
Berørte sektorer	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV		Ja (Bortset fra fremstilling og forarbejdning af eller handel med produkter, der er opført i bilag I til traktaten om Den Europæiske Union)
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR		
	Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)		
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6		Ja
Sag nr.	XS 199/07		
Medlemsstat	Spanien		
Region	Galicia		
Støtteordningens navn eller Navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG109: Proyectos de diseño		
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG n° 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG n° 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas		
Foranstaltningstype	Støtteprogram		

Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,2 mio. EUR; samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5
Gennemførelsestidspunkt	1.6.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV (Bortset fra fremstilling og forarbejdning af eller handel med produkter, der er opført i bilag I til traktaten om Den Europæiske Union)
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/10)

Sag nr.	XS 200/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG113: Proyectos tractores de empresas desarrolladoras de software en código abierto
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,5 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5
Gennemførelsestidspunkt	1.6.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV (Bortset fra fremstilling og forarbejdning af eller handel med produkter, der er opført i bilag I til traktaten om Den Europæiske Union)
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Sag nr.	XS 201/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG115: Proyectos de servicios mancomunados
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas

Foranstaltningstype	Støtteprogram
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,5 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5
Gennemførelsestidspunkt	1.8.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR.</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>
Sag nr.	XS 202/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG116: Proyectos de benchmarking empresarial
Retsgrundlag	<p>Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda</p> <p>Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas</p>
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,7 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5
Gennemførelsestidspunkt	1.6.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR.</p> <p>Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)</p>

Sag nr.	XS 203/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG117: Proyectos de especialización profesional
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,7 mio EUR.; Samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5
Gennemførelsestidspunkt	1.6.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Sag nr.	XS 204/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	IG118: Proyectos tutelados de intercambio de experiencia para la generación de proyectos de innovación cooperativos
Retsgrundlag	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 0,3 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: —
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5

Gennemførelsestidspunkt	1.6.2007
Varighed	31.12.2013
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Økonomisk sektor	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Generaldirektøren for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på 3 000 000 EUR eller derunder, og formanden for Igape er ansvarlig for ydelse af støtte på over 3 000 000 EUR. Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — FRANKRIG

Statsstøttesag C 38/07 (ex NN 45/07) — Støtte til Arbel Fauvet Rail

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/11)

Ved brev af 12. september 2007, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Frankrig, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til den støtteforanstaltning, over for hvilken Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Frankrig. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

Denne procedure vedrører en uanmeldt statsstøtte, som Frankrig har ydet til Arbel Fauvet Rail (AFR), en producent af rullende jernbanemateriel i Douai (Frankrig). AFR har i årevis haft finansielle problemer.

Den 4. juli 2005 ydede regionen Région Nord-Pas-de-Calais og Douai-agglomerationen i fællesskab AFR et tilbagebetalingspligtigt lån på 2 mio. EUR. Lånet blev ydet til 4,08 % p.a. og skulle tilbagebetales i halvårlige rater over tre år, første gang 1. januar 2006. Der blev ikke stillet nogen sikkerhed for dette lån.

På det tidspunkt, hvor lånet blev ydet, var AFR ifølge Kommissionen en kriseramte virksomhed i henhold til definitionen i Fællesskabets rammebestemmelser for redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder. Kommissionen mener endvidere, at AFR ikke ville have været i stand til at rejse kapital på så favorable vilkår på det private kapitalmarked, og at det tilbagebetalingspligtige lån derfor udgør statsstøtte.

Kommissionen betvivler, at støtten er forenelig med fællesmarkedet, herunder især rammebestemmelserne for redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder. Kommissionen noterer sig navnlig, at Frankrig ikke har forelagt nogen omstrukturingsplan, og at AFR tilsyneladende ikke har truffet udligningsforanstaltninger for at mildne støttens virkninger. Da støtten er ydet i en periode, der overstiger seks måneder, er den heller ikke forenelig med bestemmelserne om redningsstøtte.

Ifølge artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan enhver ulovlig ydet støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

BREVETS ORDLYD

- »(1) Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

- (2) Comme suite à une plainte, la Commission a sollicité des informations sur la mesure citée en objet par des courriers en date des 3 mars 2006, 8 juin 2006, 27 novembre 2006 et 4 mai 2007. Les autorités françaises y ont répondu par communications en date respectivement des 28 janvier 2006, 25 octobre 2006, 30 janvier 2007 et 6 juin 2007.

2. LE BÉNÉFICIAIRE

- (3) La société Arbel Fauvet Rail ("AFR") est un constructeur ferroviaire spécialisé dans les wagons de marchandises et les conteneurs-citernes. AFR est un des producteurs les plus importants sur le marché européen du matériel roulant ferroviaire. La société est implantée à Douai (Nord) et emploie actuellement environ 265 personnes.
- (4) En 2005, AFR était détenue à 100 % par la société Arbel SA ⁽¹⁾. AFR employait alors environ 330 personnes.
- (5) L'exploitation de AFR a été déficitaire pendant plusieurs années. Les difficultés économiques de la société se sont accentuées à partir de 2001. Cette tendance n'a fait que se renforcer entre 2002 et 2005. Le tableau suivant reprend quelques indicateurs-clef de la performance d'AFR dans la période qui précédait l'octroi de l'aide en objet:

	Au 31.12.2004	Au 31.12.2003	Au 31.12.2002	Au 31.12.2001
Chiffre d'affaires, en EUR	22 700 000	42 700 000	42 000 000	70 000 000
Résultat net, en EUR	- 11 589 620	- 14 270 634	- 2 083 746	- 10 500 000
Capitaux propres, en EUR	- 21 090 000	- 23 000 000	- 8 700 000	- 6 600 000

3. LA MESURE DE SOUTIEN À AFR

- (6) Le 4 juillet 2005, la Région Nord-Pas-de-Calais et la Communauté d'agglomération du Douaisis ont accordé à AFR une avance remboursable conjointe de 1 million EUR chacune, soit au total 2 million EUR.
- (7) Selon les informations fournies par les autorités françaises, les termes des avances étaient les suivants:
- l'avance remboursable de la Région a été accordée au taux d'intérêt annuel de 4,08 % (correspondant au taux de référence communautaire applicable au moment de l'octroi) sous réserve du "bouclage" d'un plan de financement en élaboration auprès de AFR. L'avance était remboursable par versements semestriels sur une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2006,
 - l'avance de la Communauté d'agglomération du Douaisis a été accordée au taux d'intérêt annuel de 4,08 % (correspondant au taux de référence communautaire applicable au moment de l'octroi) sous condition du versement de l'avance remboursable aux mêmes termes par la Région ainsi que de la preuve apportée de la fusion irrévocable entre AFR et Lormafer, autre société contrôlée par Arbel SA. Cette avance était également remboursable par versements semestriels sur une période de trois ans à compter du 1^{er} janvier 2006.

⁽¹⁾ Le 29 juin 2007, AFR a été reprise par la société IGF Industries et a changé sa raison sociale en "IGF Industries — Arbel Fauvet Rail".

4. APPRÉCIATION DE LA MESURE DE SOUTIEN AU REGARD DE L'ARTICLE 87 DU TRAITÉ CE

4.1. Existence d'aide d'État

- (8) L'article 87, paragraphe 1, du traité CE dispose que, sauf dérogations prévues par le même traité, sont incompatibles avec le marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.
- (9) En ce qui concerne les avances remboursables en cause, la Commission relève ce qui suit:
- (10) L'article 87 du traité CE ne vise pas uniquement les aides apportées par les gouvernements nationaux des États membres mais aussi les aides émanant de collectivités territoriales, telles que la Région Nord-Pas-de-Calais ou les communes de la Communauté d'agglomération du Douaisis. Les fonds de ces collectivités constituent des ressources d'État et leurs décisions d'accorder les avances en cause à AFR sont imputables à l'État.
- (11) Les avances ont été octroyées alors que AFR se trouvait dans une situation financière précaire. La Commission relève que les avances ont été accordées sans aucune sûreté garantissant leur remboursement, alors que les taux d'intérêt appliqués sont réputés correspondre au taux applicable à des emprunts "assortis de sûretés normales" ⁽²⁾. Il apparaît exclu que AFR aurait été en mesure d'obtenir des fonds à des conditions aussi avantageuses sur le marché du crédit, compte tenu de sa situation financière. Les avances en cause lui ont donc apporté un avantage certain.
- (12) Les avances favorisent AFR par rapport à d'autres entreprises en situation comparable dans la mesure où elles lui sont spécialement et exclusivement destinées.
- (13) Le secteur de la construction de matériel ferroviaire roulant est caractérisé par la présence de plusieurs opérateurs européens et d'échanges intra-communautaires. L'avantage accordé à AFR est donc susceptible de fausser la concurrence et les échanges.
- (14) Au vu de ce qui précède, la Commission estime que les avances remboursables accordées à AFR constituent des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.
- (15) La Commission estime que dans le cas d'aides octroyées sous la forme de crédits à des entreprises en difficultés, l'élément d'aide est constitué par la différence entre l'intérêt effectivement appliqué et l'intérêt auquel l'entreprise bénéficiaire aurait pu obtenir le même crédit sur le marché privé, cet élément pouvant représenter jusqu'à 100 % du montant du crédit ⁽³⁾.

4.2. Compatibilité de l'aide avec le marché commun

- (16) Au vu de la situation économique de AFR au moment de l'octroi de l'aide telle qu'elle ressort du point 5 ci-dessus (exploitation déficitaire sur une série d'années, capital propre négatif, chiffre d'affaire en baisse), la Commission estime à ce stade que, au moment de l'octroi des avances remboursables, AFR était une entreprise en difficulté au sens de lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté ("les lignes directrices") ⁽⁴⁾.
- (17) Il est vrai que AFR, en 2005, faisait partie d'un groupe contrôlé par le holding Arbel SA. Outre son pôle ferroviaire (composé d'AFR et de Lormafér), le groupe comprenait un pôle "bâtiment" regroupant des entreprises spécialisées dans la construction de fenêtres pour l'industrie du bâtiment. Il est apparaît néanmoins des informations fournies par les autorités françaises que les difficultés rencontrées par AFR lui étaient spécifiques au sein du groupe, son activité n'ayant aucun lien avec le pôle "bâtiment". De plus, la Commission relève que les difficultés d'AFR semblent avoir été trop importantes pour être résolues par le groupe, vu les résultats médiocres de ce dernier. A ce stade, il semble donc à la Commission que les dispositions du point 13 des lignes directrices ne fassent pas obstacle à ce qu'AFR soit considérée comme éligible aux aides au sauvetage ou à la restructuration, malgré son appartenance à un groupe. La compatibilité des avances doit donc être appréciée par rapport aux dispositions des lignes directrices.

⁽²⁾ Voir la communication de la Commission concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation (JO C 273 du 9.9.1997, p. 3).

⁽³⁾ Voir la décision de la Commission 2 mars 2005 dans le cas "Chemische Werke Piesteritz" (JO L 296 du 12.11.2005, p. 19, aux points 107-108) et la décision de la Commission du 24 janvier 2007 dans le cas C 38/2005 "Biria" (JO L 183 du 13.7.2007, pts 27; 83 et suivants).

⁽⁴⁾ JO C 242 du 1.10.2004, p. 2.

- (18) A ce stade, la Commission doute que les conditions de compatibilité d'une aide à la restructuration prévues par les lignes directrices soient remplies. Ainsi, la Commission relève les points suivants:
- les autorités françaises ne lui ont pas présenté un plan de restructuration conforme aux points 34 à 37 des lignes directrices,
 - la Commission n'est pas informée de mesures compensatoires destinées à prévenir toute distorsion excessive de la concurrence qui serait induite par l'aide (points 38-42 des lignes directrices).
- (19) L'aide ne semble pas davantage remplir les conditions de compatibilité au titre d'aide au sauvetage au sens des lignes directrices étant donné que les avances remboursables ont été accordées pour une période dépassant six mois (voir point 25 des lignes directrices).
- (20) Pour les raisons qui précèdent, la Commission doute que l'aide en cause soit compatible avec le marché commun.

5. CONCLUSION

- (21) Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de la mesure dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.
- (22) La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
- (23) Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également l'autorité de surveillance de l'AELE en lui envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication.»
-

STATSSTØTTE — RUMÆNIEN

Statsstøttesag C 41/07 (ex NN 49/07) — Privatisering af Tractorul

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 249/12)

Ved brev af 25. september 2007, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Rumænien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltninger.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Bemærkningerne vil blive videresendt til Rumænien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

VURDERING

SAGSFORLØB

Ved brev af 17. januar 2007 anmodede Kommissionen de rumænske myndigheder om oplysninger om en række virksomheder, der var ved at blive privatiseret, herunder Tractorul. Efter den efterfølgende brevveksling henstillede Kommissionen ved brev af 5. juli 2007 og 30. juli 2007 til de rumænske myndigheder at ophæve visse specifikke betingelser, der var knyttet til privatiseringskontrakten for Tractorul. Den understregede samtidig, at manglende indstilling af al ulovlig støtte kunne medføre, at Kommissionen vedtog en beslutning på grundlag af EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 11, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 (påbud om indstilling).

BESKRIVELSE

Tractorul er en større virksomhed, der beskæftiger sig med produktion af traktorer og andet landbrugsudstyr. På grund af store tab og høj gæld over de seneste år trådte virksomheden i frivillig likvidation under det rumænske privatiseringsagenturs (AVAS) myndighed. Der blev udpeget en bæredygtig aktivitet (going concern), som blev solgt ved offentligt udbud den 5. juli 2007. Flere virksomheder annoncerede, at de ville deltage, men kun tre af dem accepterede udgangsprisen på 77 mio. EUR. Flavus Investments SRL vandt udbuddet, og rammekontrakten og salgskontrakten blev undertegnet kort efter.

AVAS knyttede visse særlige betingelser til privatiseringskontrakten. De mest relevante for statsstøtteaspektet var videreførelsen af de nuværende aktiviteter i ti år og prioriteret (gen) ansættelse af de tidligere ansatte i Tractorul.

Privatiseringen af Tractorul ved et udbud, hvortil der var knyttet visse betingelser, har højst sandsynligt medført en lavere salgspris end ved et ubetinget udbud, og indebærer således statsstøtte. Modtagerne af denne støtte er den økonomiske aktivitet, der er privatiseret, og eventuelt køberen. Betingelsen om, at produktionen skal videreføres i de næste ti år, sikrer, at den nye ejer vil fortsætte den økonomiske aktivitet på et vist niveau, hvilket giver det privatiserede firma en fordel. Hvis salgsprisen desuden er under markedsprisen, opnår den nye ejer også en fordel. I begge tilfælde er fordelene blevet betalt ved statens indtægtstab ved salget.

Kommissionen finder, at den uanmeldte statsstøtte, som er opstået som følge af de betingelser, der var knyttet til privatiseringskontrakten, udgør statsstøtte. Støtten indebærer statslige midler, den giver støttemodtagerne en fordel, den er selektiv og påvirker samhandelen.

Privatiseringskontrakten med de tilknyttede betingelser er ikke blevet anmeldt til Kommissionen. Støtten ser ud til at være ydet i strid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. Foranstaltningen udgør derfor formodentlig ulovlig statsstøtte.

Kommissionen har besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, for at vurdere, om støtten er forenelig med fællesmarkedet, og udstede et påbud om indstilling, idet Kommissionen i overensstemmelse med artikel 11, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 pålægger Rumænien at indstille al ulovlig støtte, indtil den har vedtaget en beslutning om støttens forenelighed.

BREVETS ORDLYD

»Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile dumneavoastră privind ajutorul menționat mai sus, a decis să inițieze procedura stipulată la articolul 88(2) din Tratatul CE și să ceară României, în conformitate cu articolul 11(1) din Regulamentul (CE) nr. 659/99 al Consiliului, să suspende orice ajutor ilegal până când Comisia va lua o decizie cu privire la compatibilitatea acestui ajutor cu piața comună.

I. PROCEDURĂ

- (1) La 17 ianuarie 2007, Comisia a solicitat informații generale cu privire la mai multe întreprinderi, printre care și Tractorul UTB S.A. (denumită în continuare «Tractorul»), în contextul procesului național de privatizare. România a furnizat informații prin scrisoarea datată 15 februarie 2007. Comisia a solicitat informații suplimentare la 8 martie 2007 și 22 mai 2007, informații furnizate de România prin scrisorile date 21 martie 2007, 25 mai 2007 și 31 mai 2007. La 3 mai 2007 a avut loc o reuniune cu autoritățile române.
- (2) Prin scrisorile din 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să anuleze condițiile specifice anexate contractului de privatizare a societății Tractorul, menționând în același timp că faptul de a nu suspenda un ajutor ilegal ar putea să conducă la adoptarea de către Comisie a unei decizii pe baza articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE și a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (ordin de suspendare).
- (3) Autoritățile române au transmis informații suplimentare prin scrisorile date 8 august 2007 și 10 august 2007.

II. DESCRIERE

2.1. Întreprinderea implicată

- (4) Tractorul este o întreprindere de stat cu sediul la Brașov, o regiune care poate beneficia de ajutoare regionale, în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Până la sfârșitul anului 2006, societatea a fost un producător important de tractoare și utilaje agricole, cu un efectiv de aproximativ 2 000 de angajați. În prezent, societatea este în proprietatea Autorității pentru Valorificarea Activelor Statului (denumită în continuare «AVAS»), care deține 80 % din acțiuni. 17 % sunt deținute de fondul regional de investiții SIF Transilvania, iar restul de aproximativ 2,6 % de către diferite persoane fizice și juridice. La 31 decembrie 2006, capitalul social al societății Tractorul era de aproximativ 30 milioane EUR.
- (5) În urma dificultăților cu care s-a confruntat în ultimii ani, întreprinderea a acumulat până la 31 decembrie 2006 datorii totalizând 250 milioane EUR, din care 193 milioane către bugetul de stat. În 2006, întreprinderea a înregistrat pierderi de aproximativ 42 milioane EUR.
- (6) După mai multe încercări nereușite de a privatiza întreprinderea, eșuate din cauza nivelului înalt de îndatorare, Tractorul și-a încetat activitatea și a intrat în lichidare voluntară în conformitate cu Ordonanța de urgență nr. 3/2007 a guvernului (denumită în continuare «OUG

nr. 3/2007»). Spre deosebire de lichidarea judiciară, lichidarea voluntară a unei societăți este decisă de către acționarii acesteia, care numesc și lichidatorul. În conformitate cu OUG nr. 3/2007, lichidarea întreprinderii a fost amânată cu șase luni, perioadă în care AVAS ar fi trebuit fie să reușească să privatizeze societatea, fie să o lichideze.

2.2. Privatizarea

- (7) La 23 februarie 2007, adunarea generală a acționarilor a hotărât lichidarea voluntară a societății. În acest scop, Tractorul și-a încetat activitatea și 1 923 de salariați au fost concediați. La puțin timp după aceea a fost organizată o licitație pentru numirea unui lichidator. Documentația pentru licitația publică prevedea că a fost identificată o «activitate viabilă» — producția de tractoare — care ar fi privatizată separat de vânzarea celorlalte active individuale ale societății. Încă din această etapă, AVAS și-a anunțat intenția de a anexa condiții specifice contractului de privatizare a fluxului viabil, și anume păstrarea activității actuale timp de zece ani și (re)angajarea cu prioritate a foștilor salariați ai Tractorului. În ceea ce privește această ultimă condiție, Comisia nu are, în acest moment, nici o informație privind numărul de salariați care ar trebui reangajați.
- (8) «Activitatea viabilă» a fost scoasă la licitație la 5 iulie 2007. Aceasta cuprinde un teren cu o suprafață de 1,26 milioane de metri pătrați (126 ha), precum și spații de producție, birouri și apartamente, utilaje aparținând societății, dar și drepturi de proprietate intelectuală și mărci înregistrate. Lichidatorul a stabilit în prealabil raportul care a fixat prețurile de pornire a licitației, conforme cu valoarea de piață a activelor: 55 milioane EUR pentru teren, 17 milioane EUR pentru imobile și 6,6 milioane EUR pentru bunurile mobile.
- (9) Mai multe întreprinderi și-au anunțat participarea, însă doar trei au acceptat prețul de pornire de 77 milioane EUR. Două dintre acestea au format un consorțiu și au înaintat o ofertă comună. Deoarece Flavus Investments SRL (denumit în continuare «Flavus») a fost prima întreprindere care a înaintat și a înregistrat oferta sa, iar ceilalți concurenți nu au propus un preț mai mare, această societate a câștigat licitația. Contractul cadru de vânzare și contractul de vânzare au fost semnate la puțin timp după aceea.
- (10) Licitatia publică precum și contractul de vânzare conțin diferite condiții specifice legate de această privatizare, cele mai relevante din punctul de vedere al ajutoarelor de stat fiind menținerea activității actuale timp de 10 ani și (re)angajarea foștilor salariați.

III. EVALUARE

3.1. Existența unui ajutor în conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE

- (11) Articolul 87 alineatul (1) din Tratat prevede că, exceptând cazurile în care în Tratat există dispoziții contrare, sunt incompatibile cu piața comună ajutoarele acordate de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau sectoare de producție, în măsura în care acestea afectează schimburile comerciale dintre statele membre.

- (12) În momentul de față, Comisia se întreabă în ce măsură contractul de privatizare a Tractorului nu implică un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, ajutor care nu a fost notificat de către autoritățile române și care ar constitui, prin urmare, un ajutor ilegal.
- (13) În conformitate cu informațiile de care dispune, Comisia consideră că din condițiile anexate contractului de vânzare rezultă acordarea unui ajutor de stat. Conform principiului vânzătorului în cadrul economiei de piață și principiilor de privatizare ale Comisiei ⁽¹⁾, statul în calitate de proprietar trebuie să vândă societăți, respectiv acțiuni, în cadrul unei licitații deschise, transparente și nediscriminatorii, ofertantului care prezintă oferta maximă. În plus, nu pot fi impuse condiții care ar putea reduce prețul de vânzare și care nu ar fi acceptabile pentru un agent economic în cadrul economiei de piață. Respectarea acestor cerințe ar garanta că statul acționează în calitate de acționar și obține prețul maxim, și anume prețul pieței, pentru acțiunile sale, precum și faptul că nu a fost acordat niciun ajutor de stat.
- Acordarea unui avantaj*
- (14) Este posibil ca prin anexarea la contractul de vânzare a unor condiții care diminuează prețul de vânzare, autoritățile române să fi acordat un avantaj. În ceea ce privește prețul de vânzare, autoritățile române susțin că prețul obținut reflectă valoarea de piață a activității viabile, fiind determinat de către lichidator în avans și într-un mod obiectiv. Cu toate acestea, se pare că, impunând cumpărătorului societății Tractorul obligația de a păstra activitatea actuală timp de zece ani, statul a diminuat prețul de vânzare potențial și a renunțat astfel la unele venituri suplimentare. Autoritățile române nu au furnizat informații cu privire la modul în care a fost calculat prețul de vânzare și în care au fost evaluate activele. Mai mult, nu a fost furnizată nici o evaluare a viabilității fluxului viabil și nici un studiu de piață. Prețul obținut pentru «activitatea viabilă» pare scăzut, în special prețul terenului: conform contractului de vânzare, un metru pătrat costă doar 41 EUR în timp ce, conform informațiilor din presă, prețurile pentru terenuri comparabile (în ceea ce privește amplasarea și calitatea) sunt mult mai mari. Prin urmare, prețul obținut din vânzarea «activității viabile» nu acoperă decât 30 % din datoriile totale.
- (15) În plus, autoritățile române au explicat că, în cadrul procedurii de lichidare voluntară, pentru a obține prețul cel mai bun pentru întreprindere și a reduce deci cât mai mult posibil datoriile, AVAS va privatiza «activitatea viabilă» ca unitate funcțională și va vinde celelalte active în mod individual. Autoritățile române au inclus în «activitatea viabilă» terenurile, clădirile, apartamentele, utilajele funcționale, aparatele, drepturile de proprietate intelectuală, mărcile înregistrate etc. care aveau valoare și le-au pus în vânzare ca un întreg. În aceste condiții, Comisia se întreabă ce alte active mai rămân, pentru a fi vândute în mod individual. Mai mult, este discutabil dacă un agent economic în cadrul economiei de piață ar fi combinat în același pachet terenuri și clădiri care nu par să fie necesare efectuării «activității viabile» (în mod special apartamente situate în orașul Brașov), în loc să le vândă în mod individual și să obțină poate în acest fel un preț mai mare. În momentul de față, Comisia consideră că prin această combinație a unor active diferite, statul nu obține cel mai bun preț pentru aceste active.
- (16) În concluzie, conform jurisprudenței ⁽²⁾, trebuie evaluat dacă statul s-a comportat ca un acționar al întreprinderii, adică în condiții care ar fi acceptabile și pentru un agent economic în cadrul economiei de piață, sau ca o autoritate publică. Acceptând faptul că nu va obține cel mai bun preț pentru activele aflate în proprietatea sa, statul nu a acționat ca un agent economic în cadrul economiei de piață, ci a ales în schimb să vândă întreprinderea la un preț global mai mic. Un vânzător în cadrul economiei de piață nu ar avea un interes economic să anexeze astfel de condiții contractului de vânzare, ci ar vinde societatea ofertantului care prezintă oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere financiar. Mai mult, din informațiile de care dispune, Comisia se întreabă dacă tranzacția efectuată de AVAS nu poate fi considerată ca o vânzare deghizată de bunuri imobiliare, căror autoritățile române le-au atașat unitatea funcțională a Tractorului. Cu alte cuvinte, s-ar putea ca o activitate deficitară să fie vândută într-un pachet conținând și active valoroase, permițând astfel un preț de vânzare global pozitiv și salvarea activității deficitare.
- (17) În plus, autoritățile române nu au furnizat nici o informație care să demonstreze că lichidarea voluntară implicând privatizarea «activității viabile» ar fi rezultatul cel mai convenabil pentru stat ca acționar și pentru creditorii în comparație cu lichidarea judiciară. Pentru aceasta, prețul obținut de către stat în cazul privatizării trebuie comparat cu prețul care ar fi putut fi obținut de către stat în cazul lichidării.
- (18) În ceea ce privește potențialii beneficiari, se pare că autoritățile române ar fi putut avantaja două întreprinderi: Tractorul și cumpărătorul acestuia, Flavus. Statul român a asigurat, ca rezultat direct al condițiilor anexate contractului de privatizare a Tractorului, menținerea producției de tractoare în următorii zece ani. Tractorul va produce în acest fel bunuri la un nivel pe care s-ar putea să nu fie în măsură să îl atingă altfel. Trebuie amintit că activitatea productivă a Tractorului a fost deficitară timp de mai mulți ani. Prin urmare, Comisia consideră în prezent că Tractorul a obținut un avantaj.
- (19) Mai mult, nu se poate exclude faptul că de avantajele acordate de stat nu va beneficia și cumpărătorul, ca nou proprietar al întreprinderii vândute. Prin urmare, Comisia nu poate exclude un ajutor de stat acordat cumpărătorului, Flavus. Condițiile impuse, de a menține activitatea timp de 10 ani și de a reangaja foști salariați, au putut reduce numărul cumpărătorilor interesați. Ca urmare a condițiilor anexate contractului, unii cumpărători interesați au putut decide să nu participe deloc la licitație și astfel un număr mai mic de ofertanți a generat un preț de licitație mai mic, care poate să nu mai reprezinte prețul de piață. Deși inițial au fost prezentate șapte oferte, după examinarea documentelor doi ofertanți și-au retras ofertele. Doar doi ofertanți au acceptat prețul de pornire: Flavus și un consorțiu format din două societăți care operează pe piața imobiliară. În final, Comisia nu poate concluziona în acest moment că prețul plătit reprezintă prețul de piață.

⁽¹⁾ Al XXIII-lea Raport privind politica în domeniul concurenței, 1993, p. 255.

⁽²⁾ Vezi de exemplu Cauza C-344/99 Germania v. Comisia (Gröditzter Stahlwerke), hotărârea Curții din 28 ianuarie 2003; Cauza conexă C-278/92, C-279/92 și C-280/92 Spania v. Comisia (Hytasa), hotărârea Curții din 14 septembrie 1994.

Alte condiții enumerate la articolul 87 (1) din Tratatul CE

- (20) În al doilea rând, măsura este selectivă, deoarece avantajează numai Tractorul și noul cumpărător, Flavus.
- (21) În al treilea rând, condițiile anexate contractului de privatizare au fost stabilite de agenția română de privatizare, AVAS. Menținerea activității economice și prețul de vânzare mai scăzut sunt plătite prin veniturile pierdute de către stat. Prin urmare, ajutorul provine din resurse de stat și poate fi imputat statului.
- (22) În al patrulea rând, Tractorul este un producător de tractoare și alte utilaje agricole, produse comercializate în mod curent în cadrul Uniunii Europene. Prin urmare, măsura amenință să denatureze concurența și afectează schimburile comerciale dintre statele membre. Deoarece contractul cadru și contractul de vânzare, inclusiv condițiile anexate, au fost deja semnate, Comisia consideră că ajutorul a fost deja acordat.
- (23) În momentul de față, Comisia concluzionează că aceste condiții anexate la privatizarea Tractorului par să constituie un ajutor și că compatibilitatea măsurilor trebuie să fie evaluat în consecință.

3.2. Ajutor de stat ilegal

- (24) Prin scrisoarea datată 17 ianuarie 2007, Comisia a informat autoritățile române că orice măsuri luate de către stat în favoarea Tractorului, inclusiv condiții specifice care reduc prețul de vânzare, trebuie să fie notificate Comisiei și aprobate de către aceasta. Prin scrisorile datate 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să suspende neîntârziat aceste măsuri. În caz contrar, Comisia va fi obligată să adopte o decizie de inițiere a procedurii formale de investigare în conformitate cu articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și să emită un ordin de suspendare, în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului ⁽³⁾.
- (25) Deoarece autoritățile române nu au notificat contractul de privatizare și nu au suspendat încheierea acestui contract, se pare că măsura de ajutor a fost luată prin încălcarea articolului 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Prin urmare, măsura pare să constituie un ajutor ilegal.

3.3. Derogări în conformitate cu articolele 87 alineatul (2) și 87 alineatul (3) din Tratatul CE

- (26) Întrucât s-a stabilit că schema implică un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, este necesar să se verifice dacă măsura ar putea fi compatibilă cu piața comună.
- (27) Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu sunt aplicabile în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (3) din Tratatul CE, poate fi aplicată doar excepția prevăzută la articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care permite ajutoarele de stat destinate să favorizeze dezvoltarea anumitor activități, în cazul în care acestea nu schimbă condițiile schimburilor comerciale într-o măsură care contravine interesului comun. În ceea ce privește ajutorul al cărui

beneficiar a fost Tractorul, se pare că măsura ar fi putut conduce la redresarea viabilității pe termen lung a unei întreprinderi în dificultate. În ceea ce privește ajutorul potențial acordat cumpărătorului, Comisia nu vede în momentul de față niciun motiv care ar permite considerarea acest ajutor ca fiind compatibil cu piața comună.

- (28) Prin urmare, ajutorul acordat Tractorului ar putea fi considerat compatibil pe baza articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE doar dacă sunt respectate condițiile prevăzute de Liniile directe privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate ⁽⁴⁾ (denumite în continuare «Liniile directe»).
- (29) În primul rând, în conformitate cu Liniile directe, o întreprindere este în dificultate dacă nu este în măsură să revină la echilibru prin resurse proprii sau prin colectarea fondurilor de care are nevoie de la acționarii săi sau prin împrumuturi și care, în lipsa intervenției autorităților publice, ar ajunge foarte probabil în stare de faliment. În ultimii ani, Tractorul a fost deficitar și a acumulat datorii care totalizează 250 milioane EUR. Întreprinderea nu mai poate obține credite pe termen lung pe piață ca să-și ramburseze datoriile și să finanțeze o posibilă restructurare.
- (30) În al doilea rând, autoritățile române nu au furnizat un plan de restructurare care să fi avut drept obiectiv redresarea viabilității pe termen lung a activității economice.
- (31) În al treilea rând, în conformitate cu Liniile directe, ajutorul trebuie limitat la minimumul necesar și este precizat ca beneficiarul să contribuie în mod substanțial la restructurare, prin fonduri proprii sau prin finanțare externă cu caracter comercial. Liniile directe precizează în mod clar că o parte importantă din finanțarea restructurării trebuie să provină din resurse proprii, inclusiv din vânzarea unor active neesențiale pentru supraviețuirea întreprinderii și din finanțări externe în condiții de piață. În momentul de față, Comisia nu dispune de nici o dovadă că ajutorul este limitat la minimumul necesar. Mai mult, Comisia nu dispune de nici o informație cu privire la o contribuție proprie a beneficiarului.
- (32) În al patrulea rând, ajutorul nu trebuie să denatureze în mod nejustificat regulile de concurență. Aceasta implică de obicei o limitare a prezenței de care poate beneficia societatea pe piețele sale la sfârșitul perioadei de restructurare. Limitarea sau reducerea obligatorie a prezenței societății pe piața de referință reprezintă un element de compensare în favoarea concurenților acesteia. Această limitare sau reducere ar trebui să fie proporțională cu nivelul de denaturare a pieței produs de ajutor și cu importanța relativă a întreprinderii pe piața sau piețele sale. Autoritățile române nu au propus nici o măsură compensatorie; dimpotrivă, impunând cumpărătorului obligația de a menține activitatea productivă timp de 10 ani, statul s-a asigurat că Tractorul își va păstra poziția actuală pe piață.
- (33) În concluzie, din moment ce măsura de ajutor nu pare să fie eligibilă pentru niciuna dintre excepțiile prevăzute în Tratat, Comisia are îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea acesteia cu piața comună.

⁽³⁾ JOL 83, 27.3.1999, p. 1.

⁽⁴⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

IV. ORDIN DE SUSPENDARE

- (34) În ciuda scrisorilor repetate prin care România era îndemnată să suspende neîntârziat procedura de privatizare și să notifice contractul de privatizare, autoritățile române au desfășurat la data de 5 iulie 2007 licitația publică pentru «activitatea viabilă» și la scurt timp au încheiat contractul de vânzare cu câștigătorul licitației. Astfel, prin scrisorile date la 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a propus autorităților române să suspende din proprie inițiativă acordarea ajutorului ilegal și le-a invitat să transmită observații, în caz contrar Comisia ar emite un ordin de suspendare pe baza articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului. Autoritățile române au transmis observații, dar acestea au fost insuficiente și neconvingătoare, astfel încât nu au putut risipi îndoielile Comisiei.
- (35) Dacă Comisia ar ajunge la concluzia că ajutorul ilegal acordat de către autoritățile române este incompatibil cu piața comună, ar decide să emită un ordin de recuperare cuprins într-o decizie negativă finală. Aceasta ar însemna că autoritățile române ar fi obligate să recupereze ajutorul incompatibil, iar posibil să anuleze contractul de vânzare și să organizeze o a doua licitație lipsită de elemente de ajutor de stat. Deoarece contractul de vânzare a «activității viabile» este deja încheiat, orice măsuri viitoare în procesul de vânzare ar putea duce la o situație greu reversibilă sau ar putea cauza prejudicii suplimentare statului român, noului proprietar sau oricărei părți terțe. De aceea, Comisia consideră că este decisivă suspendarea imediată a oricărei acțiuni viitoare care ar putea întări situația actuală și ar putea produce efecte juridice suplimentare (de exemplu înregistrarea proprietății, vânzarea de active individuale, începerea activității comerciale, încheierea de contracte de muncă etc.).
- (36) În consecință, Comisia a hotărât că este necesar să emită un ordin de suspendare pe baza articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999.

V. DECIZIA

- (37) În momentul de față, Comisia concluzionează că aceste condiții anexate la privatizarea Tractorului implică un ajutor de stat și are îndoieli cu privire la compatibilitatea măsurilor cu piața comună. Mai mult, din moment ce ajutorul nu a fost notificat Comisiei, acesta constituie un ajutor ilegal.

Având în vedere considerațiile anterioare, Comisia, acționând conform procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, solicită României să-și prezinte observațiile și să furnizeze toate informațiile necesare pentru evaluarea ajutorului în termen de o lună de la data primirii acestei scrisori. Comisia solicită autorităților dumneavoastră să transmită neîntârziat o copie a acestei scrisori beneficiarilor potențiali ai ajutorului.

Comisia dorește să reamintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect suspensiv și vă atrage atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

În conformitate cu articolul 11(1) din Regulamentul Consiliului menționat mai sus, Comisia cere României să suspende orice ajutor ilegal până când Comisia va lua o decizie cu privire la compatibilitatea acestui ajutor cu piața comună (ordin de suspendare). Comisia solicită României să înceteze neîntârziat orice acțiune care ar continua punerea în aplicare a contractului de privatizare.

Comisia informează România că va informa părțile interesate prin publicarea acestei scrisori, precum și a unui rezumat pertinent al ei în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Comisia va informa, de asemenea, Autoritatea de Supraveghere a AELS prin trimiterea unei copii a acestei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să-și prezinte observațiile în termen de o lună de la data acestei publicări.»

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 249/13)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»SLOVENSKÁ PARENICA«

ES č. SK/PGI/005/0485/19.07.2005**BOB () BGB (X)**

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. *Medlemsstatens ansvarlige myndighed:*

Navn: Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky
Adresse: Jána Švermu 43
SK-974 04 Banská Bystrica
Tlf. (421) 48 430 02 53
Fax (421) 48 430 04 03
E-mail: joravcova@indprop.gov.sk

2. *Sammenslutning:*

Navn: Cech bryndziarov
Adresse: Kostolná č. 5
SK-900 01 Modra
Tlf. (421) 33 647 29 74
Fax (421) 33 647 29 74
E-mail: peter.lajda@pobox.sk, biocentrum@vup.sk
Sammensætning: Producenter/Forarbejdningsvirksomhed (X) Andre ()

3. *Produktets art:*

Kategori 1.3. — Oste

(¹) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

4. Kategori Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Slovenská parenica«

4.2. Beskrivelse: »Slovenská parenica« er en vandopvarmet, let røget ost formet som et S af to sammenvundne ruller på 6-8 cm i diameter og 5-8 cm i højde. Rullerne holdes sammen med en ostestreg eller en lille kæde. Inden sammenrulning er ostestrimlen 2-3 mm tykt, 5-8 cm bredt og 4-6 m langt. »Slovenská parenica« har en fin smag og en aroma af fåremælk og røg. Den er kendetegnet ved ostemassens udpræget fibrøse struktur. Den indeholder mindst 53 % tørstof og 50 % fedtindhold (i tørstof).

De anvendte ingredienser er nymalket, rå fåremælk fra græssende får af racerne Valaška, Zošľachtená valaška, Cigája og Východofrízská ovca eller en blanding af frisk rå fåremælk og frisk rå komælk (mindst 50 % fåremælk).

Den sælges i individuelle pakninger på 450-500 g. Den er indpakket i gennemsigtig fødevarefolie eller cellofan mellem to ovale, ret tykke træstykker.

Egenskaber:

- Form: »Slovenská parenica« har form af to sammenvundne ruller af ostestrimler, 5-8 cm høje og 6-8 cm i diameter. Traditionelt holdes de to ruller sammen med en ostestreg.
- Aroma: »Slovenská parenica« har en karakteristisk lugt af fåremælk og af røg (røget over ædeltræ).
- Smag: Mild, behageligt salt smag af fåreost.
- Konsistens: Elastisk, fibrøs struktur, danner tråde, når den brydes i stykker.
- Farve: På overfladen, efter rygning, gul til brun; indeni, hvid til smørgul.
- Sammensætning: Tørstof mindst 53 %; fedtindhold i tørstof mindst 50 %, saltindhold højst 3 %
- Mikrobiologiske krav: Indeholder de naturlige mikroorganismer, der findes i mælk, fra stammerne *Lactobacillus*, *Enterococcus*, *Lactococcus* og *Streptococcus*. Den må ikke indeholde patogene mikroorganismer (*Listeria monocytogenes* og *Salmonella*). Ved opvarmning til 60-70 °C sker der en delvis pasteurisering, hvorved indholdet af naturlig mikroflora falder fra 10^5 til 10^2 .

4.3. Geografisk område: Ifølge de historiske kilder tog produktionen af »parenica« sin begyndelse omkring Zvolen og Brezno i begyndelsen af det 19. århundrede. Produktionen bredte sig gradvist til næsten hele Slovakiet Siden den anden verdenskrig har produktionen af »Slovenská parenica« været begrænset til et nærmere afgrænset bjergområde af Slovakiet i en højde af mindst 200 m. Fårene er på græs i det tidlige forår (marts-april) i de lavereliggende dele af det afgrænsede område. I maj og i sommermånederne flyttes de til højereliggende græsgange.

Den vestlige grænse dannes af den vestlige kant af de Hvide Karpater, Považský Inovec, Trábeč, Vtáčnik, Štiavnické vrchy og Krupinská vrchovina.

Den sydlige grænse dannes af den sydlige kant af Krupinská vrchovina, Cerová vrchovina, Stolické vrchy, Slovenský kras, Volovské vrchy og Slanské vrchy.

Den østlige grænse løber langs Vihorlatská vrchovina, Poprie činy, Beskydské predhorie og Bukovské vrchy — statsgrænsen til Ukraine.

Den nordlige grænse løber langs statsgrænsen med Polen og langs kanten af følgende bjergkæder: Laborecká vrchovina — Ondavská vrchovina — Lubovnianska vrchovina — Pieniny — Spišská Magura — Tatra — Skorušinské vrchy — Podbeskydská vrchovina — Oravské Beskydy — Kysucké Beskydy — statsgrænsen med Tjekkiet — kanten af bjergkæden Turzovská vrchovina — Javorníky — de Hvide Karpater — grænseovergangen Skalica.

I den geografiske betegnelse, ansøgningen vedrører, optræder navnet på hele landet, fordi det afgrænsede geografiske område dækker over 80 % af Sloveniens areal. Slovakiet dækker 49 035 km² og er således et af de mindste lande i EU med et overfladeareal, der svarer til visse regioner i andre EU-lande.

Slovakiet var før en del af Tjekkoslovakiet, som den 1.1.1993 blev delt i to uafhængige stater, Tjekkiet og Slovakiet.

Dette er baggrunden for navnet »Slovenská parenica«, som ikke henviser til navnet på et land, men på en del af et lands territorium, som blev navnet på et land efter de historiske begivenheder den 1. januar 1993. Da navnet allerede var i brug, internationalt beskyttet og almindeligt kendt af forbrugerne, vil Slovakiet ansøge om fortsat beskyttelse også i EU.

»Slovenská parenica« fremstilles efter samme metode i hele det afgrænsede område. I dette område græsser de samme fåreracer — Valaška, Zošľachtená valaška, Cigája, Východofrízská ovca — på græs-gange med samme flora og klimaforhold, hvorved den grundlæggende bestanddel — fåremælken — sikres en ensartet kvalitet.

Fremstillingen af »Slovenská parenica« har historisk tilknytning til det pågældende område, hvilket er dokumenteret i de skriftlige kilder.

- 4.4. Bevis for oprindelse: Produktionen af fåremælk og komælk og »Slovenská parenica« selv finder udelukkende sted i det afgrænsede bjergområde i Slovakiet. Råmælken forarbejdes til en klump, og dernæst fremstilles *parenica* enten direkte på gårdene eller i sæterhytterne, eller mælken sendes til videreforarbejdning på anlæg til fremstilling af *bryndza* (fåreost) eller mejerier. De forskellige *bryndza*-producerende anlæg køber rå fåre- og komælk i områder, der støder op til det afgrænsede område.

Kontrol og dokumentation foregår i to stadier og omfatter producenter, der køber mælk. I det første stadium kontrolleres leverandørerne af fåremælk og/eller komælk. Det kontrolleres, om opdræt og græsning finder sted i det afgrænsede område, og om de rette fåreracer anvendes.

Bedrifter, opdrættere og leverandører, som opfylder betingelserne i specifikationen, opføres på en leverandørliste, som holdes ajour af sammenslutningen af *bryndza*-producenter.

I det andet stadium kontrolleres producenterne af »Slovenská parenica«. Kontrollen omfatter:

- oprindelsen til de anvendte råvarer på grundlag af bilag for indkøb af mælk og sammenligning med listen over godkendte leverandører
- opfyldelse af kravet om en mindsteandel af fåremælk i produktionen, på grundlag af bilag for mængden af indkøbte råvarer og mængden af solgt »Slovenská parenica«
- overholdelse af produktionsbetingelserne og de kvalitative parametre i overensstemmelse med specifikationen, på grundlag af produktionsoptegnelser og analyseresultater.

Hvis producenterne af »Slovenská parenica« bruger mælk fra egen produktion, foregår kontrollen kun i ét stadium.

Det kontrolleres,

- om opdræt og græsning finder sted i det afgrænsede område,
- om de rette fåreracer anvendes,
- om kravet om en mindsteandel af fåremælk i produktionen opfyldes, på grundlag af bilag for produktionen af mælk og mængden af solgt »Slovenská parenica«,
- om produktionsbetingelserne og de kvalitative parametre i overensstemmelse med specifikationen opfyldes, på grundlag af produktionsoptegnelser og analyseresultater.

Identifikation af produktet sikres ved, at navnet »Slovenská parenica« og producentens navn og produktionsanlæggets adresse angives på emballagen. Garantien for, at produktet har oprindelse i det beskyttede geografiske område, følger af produktionsanlæggets beliggenhed i det klart afgrænsede område, hvor det er tilladt at fremstille »Slovenská parenica«.

- 4.5. Produktionsmetode: *Parenica* blev oprindeligt fremstillet i fåreholdernes køkken, hvor de nødvendige temperatur- og pladsmæssige betingelser blev skabt, og hvor osten kunne ryges og opbevares. Da hyrderne havde lært at bygge solidere og mere rummelige tilholdssteder (sæterhytter), begyndte produktionen af *parenica* også at finde sted her. Den oprindelige sæterhytte-fremstillingsmetode er endnu bevaret i nogle husholdninger. Den nymalkede fåremælk eller blanding af fåre- og komælk (mindst 50 % fåremælk) størkner ved 29-32 °C. Ca. en halv time efter tilsætning af løbe koagulerer mælken. Den således opnåede ostemasse omrøres med et harpeformet redskab og skæres med en ostekniv i ostekorn på 0,5 til 1 cm. Den ituskårne ostemasse stivner og formes derefter i klumper med hånden. Osteklumperne tages op i et osteklæde og stilles til afdræning. Ostemassen presses i en træpresse eller i en dobbeltbundet beholder af rustfrit stål. Fåreosteklumperne vejer mellem 3 og 5 kg, når de fjernes fra osteklædet.

Efter dræning og stivning (4 til 10 dage) anbringes klumperne til gæring på hylder af træ eller rustfrit stål. Gæringen tager ca. 24 timer ved 20-23 °C, hvorved pH-værdien når ca. 5,3.

Efter gæring skæres klump-osten i mindre stykker på ca. ½ kg, som bruges til fremstilling af en *parenica*. Den således afvejede ost anbringes i en træbøtte med varmt vand (60-70 °C) og stryges med en træspatel, indtil der dannes en fin ostemasse. Ostemassen tages op, og overskydende vand presses ud med hånden, hvorefter massen strækkes og foldes nogle gange. Strækning og foldning gentages flere gange. Fra den således forarbejdede ostemasse trækkes et bånd ud, som med håndkanten breddes ud på et træbræt i en længde af 4-6 m, bredde ca. 6 cm og højde 2-3 mm. Dette bånd anbringes i en kold, mættet saltopløsning. Båndet tages op af saltopløsningen, overskydende saltlage presses ud med hånden, og båndet anbringes i midten af træbrættet; derefter drejes de to ender mod hinanden og vindes, til de former et fuldstændigt »S«. Osten holdes sammen med en ostestreg eller kæde og anbringes på et træbræt. Efter tørring anbringes osten i røgekammer og ryges i ca. to timer i røg fra ædeltræ.

- 4.6. Tilknytning: *Parenica* blev oprindelig fremstillet af fåreholderfamilierne til eget brug i det 18. århundrede. I det 19. århundrede blev osten solgt ikke blot i det, der svarer til det nuværende Slovakiet, men også i Wien og andre europæiske byer.

De skriftlige kilder om »Slovenská parenica« går tilbage til det 19. århundrede. Professor Otakar Laxa, en kendt mejerist, der levede omkring århundredskiftet mellem det 19. og 20. århundrede, anså *parenica* for at være en af de bedste vandopvarmede oste. I bogen »Syráštví« (ostefremstilling), I. udg. 1908, omtaler han »Slovenská parenica« som en enestående ost og beskriver fremstillingen heraf og dens interessante form. Til slut skriver han:

»Der er ikke andre oste, der er så typisk slovakiske som parenica-ostene, der derfor bør betragtes som enestående.«

Han betegnede *parenica* som »ostenes konge« og omtalte dens særlige form, der giver mindelser om et motiv, der ofte blev brugt af fortidens slavere.

I *Codex Alimentarius Austriacus* (III. bind, Wien 1917) hedder det i kapitlet om ost (side 180): »*Parenica* er en vandopvarmet, »strukket« ost, som fra varmt vandbad udtrækkes i bånd og tråde og derefter rulles og ryges. Oprindelsen angives klart som »Oberungarn«, dvs. det nuværende Slovakiet, og det slovakiske navn er »*Parenica*«.

Ansøgningen om registrering af den geografiske betegnelse »Slovenská parenica« hviler på ostens omdømme, den særlige fremstilling og originale fremstillingsmetode, den usædvanlige form, producenternes dygtighed og den lange tradition. Ostens særlige kendetegn bunder i kvaliteten af mælken fra græssende får (jf. punkt 4.2), men især den særlige fremstillingsmetode, hvor ostemassen trækkes og foldes, inden den igen strækkes og foldes sammen. Fra den således forarbejdede ostemasse trækkes et bånd ud, som med håndkanten breddes ud på et træbræt. Båndet lægges i en saltopløsning, tages op og anbringes i midten af træbrættet; derefter drejes de to ender mod hinanden og vindes, til de former et fuldstændigt »S«. Osten holdes sammen med en ostestreg eller kæde. Denne særlige metode er opstået i og anvendes i hele det afgrænsede område. »Slovenská parenica« skiller sig ikke blot ud som følge af den særlige fremstillingsmetode, men også som følge af den for en ost usædvanlige »S«-form. Kvaliteten skyldes producenternes dygtighed og erfaring.

Ostens særlige træk og kvalitet bevidnes af, at navnet »Slovenská parenica« er beskyttet i henhold til to bilaterale aftaler: Aftale mellem regeringen for Den Tjekkiske Socialistiske Republik og Portugals regering om beskyttelse af oprindelsesbetegnelser, oprindelsesangivelser og andre geografiske og historiske betegnelser (18. maj 1987) og overenskomsten mellem Den Tjekkiske Socialistiske Republik og Østrig om beskyttelse af oprindelsesbetegnelser, oprindelsesangivelser og andre betegnelser på landbrugs- og industriprodukter (20. januar 1981).

Eksporten af »Slovenská parenica« vokser også mærkbart som følge af turismen. Et af de særlige træk ved Slovakiet er de typiske fødevarer baseret på fåremælk. De mere kræsne turister springer nu turistkontorenes klassiske tilbud over og foretrækker i stedet det usædvanlige og typiske.

Turisterne har traditionelt forbundet Slovakiet med fødevarer baseret på fårehold, som bidrager til landets gode omdømme, og turister, som besøger Slovakiet gentagne gange, opsøger bl.a. sæterhytterne på grund af »Slovenská parenica« og andre fåreprodukter.

De slovakiske byer afholder hvert år markeder (*jarmok*), hvor dette produkt altid er at finde.

- 4.7. Kontrolorgan: Kontrol af kvaliteten og efterlevelse af varespecifikationen for »Slovenská parenica« foretages regelmæssigt af firmaet BEL/NOVAMANN International s.r.o., et CERTEX-certificeringsorgan, der er akkrediteret efter standard EN 45011 og godkendt af det slovakiske landbrugsministerium.

Navn: BEL/NOVAMANN International s.r.o., Certifikačný orgán CERTEX

Adresse: Továrenská 14
SK-815 71 Bratislava

Tlf. (421) 2 50 21 32 68

Fax (421) 2 50 21 32 44

E-mail: tomas.ducho@ba.bel.sk, sekretariat@ba.bel.sk

- 4.8. Mærkning: Producenter, der fremstiller »Slovenská bryndza« i overensstemmelse med denne specifikation, har ret til at bruge betegnelsen »Slovenská parenica« ved mærkning, reklamering og markedsføring af produktet og må anvende den beskyttede geografiske betegnelse eller Fællesskabets logo (jf. artikel 8, stk. 2, og artikel 20, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006).

Navnet »Slovenská parenica« skal anbringes klart synligt på etiketten.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2007/C 249/14)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for denne offentliggørelse.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»JIHOČESKÁ ZLATÁ NIVA«

EF-Nr.: CZ/PGI/005/0406/20.10.2004

BOB () BGB (X)

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. *Medlemsstatens ansvarlige myndighed:*

Navn: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresse: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6-Bubeneč
Tlf. (420) 220 383 111
Fax (420) 224 324 718
E-mail: posta@upv.cz

2. *Sammenslutning:*

Navn: MADETA a.s.
Adresse: Rudolfovská 246/83
CZ-370 50 České Budějovice
Tlf. (420) 389 136 111
Fax (420) 387 411 944
E-mail: info@madeta.cz
Produktionssted: MADETA a.s., závod Český Krumlov, Česká republika
Tlf. (420) 380 779 111
Fax (420) 380 711 485
Sammensætning: Producenter/forarbejdningsvirksomheder (X) Andre: ()

Denne ansøgning fraviger artikel 5, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006, fordi der kun er én producent i området. Kravene i artikel 2 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1898/2006 er opfyldt.

3. *Produktets art:*

Klasse 1-3: Ost

4. *Varespecifikation:*

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn: »Jihočeská Zlatá Niva«

⁽¹⁾ EUTL 93 af 31.3.2006, s. 12.

- 4.2. Beskrivelse: Råvaren til fremstilling af denne naturlige skimmelost er forarbejdet komælk. Osten fremstilles udelukkende af mælk fra det afgrænsede geografiske område.

Udseende: Osten er hjulformet, 10 cm høj og med en diameter på 180-200 mm (vægt: ca. 2,8 kg). Mærker efter vask eller skrabemærker på skorpen, blågrøn skimmel, der vokser i selve ostemassen, og en lidt voksagtig overflade på skorpen er ikke tegn på fejl. Skorpen er cremefarvet til lys brun.

Ostens indre: Indeni er osten cremehvid til smørgul med jævnt fordelt grøn/blågrøn skimmelmarmorering og tydelige stikkanaler.

Konsistens: Mildere end »Jihočeská Niva«, med et fedtindhold i tørstoffet på 50 %, cremet og jævnt modnet. Den må ikke indeholde fremmed skimmel.

Smag, aroma: Smagen er salt, skarp og aromatisk med en pikant eftersmag, der er karakteristisk for dyrket *Penicillium roqueforti*-skimmel.

Markedsføring: Osten markedsføres kun som en hjulformet ost på ca. 2,8 kg.

Fysiske/kemiske krav:

- Tørstofindhold: 52 %
 - tilladt negativ afvigelse i tørstofindhold: -1
 - positiv afvigelse i tørstofindholdet er ikke en fejl.
- Fedtindhold i tørstoffet: 60 %
 - tilladt afvigelse for fedtindhold i tørstoffet: 60- < 65 %
- Saltindhold: 2,5-6 %

Mikrobiologiske egenskaber: Osten indeholder dyrket *Penicillium roqueforti*-skimmel PY eller PV, CB eller PR1 (op til PR4). Hvad angår mikrobiologiske krav, opfylder osten standardkriterierne for fødevarerikkerhed og hygiejnebestemmelserne for produktionsprocessen.

Emballage: Emballagen er ren og intakt, omslutter hele osten og er korrekt mærket.

- 4.3. Geografisk område: Det geografiske område er det sydlige Bøhmen, hvis grænser er fastlagt ved akt nr. 36/1960 om geografisk inddeling af landet, som senest ændret.

- 4.4. Bevis for oprindelse: Foruden de standardprøver, mælken gennemgår, undersøges hver mælkebeholder for at sikre sig, at mælken ikke indeholder rester af hæmstoffer. Hvert parti mærkes, således at det kan identificeres i hele modningsprocessen og ved emballering. Der tages laboratorieprøver af hvert parti gennem hele fremstillingsprocessen, fra mælken leveres, og indtil osten er klar til distribution (dvs. kontrol mellem de forskellige produktionsstadier og inden distribution). Alle prøveresultater registreres omhyggeligt.

Der føres et centralt register over mælkeleverandører og aftagerne af de færdige produkter.

Alle råvarer, der indgår i fremstillingsprocessen, skal svare til den pågældende producent (leverandørs) varespecifikation, som skal holdes ajourført. Råvareleverandørerne er forpligtet til at give producenten en erklæring om, at varerne ikke indeholder genetisk modificerede organismer, og en erklæring om eventuelle allergener, der måtte findes i produktet.

Emballagen er egnet til at komme i kontakt med fødevarer.

Blåskimmelosten Jihočeská Zlatá Niva fremstilles efter reglerne i HACCP-systemet og kontrolleres efter kontrolsystemet i Guides to Good Hygiene and Manufacturing Practice. Alle prøveresultater registreres (laboratorieprotokoller, teknisk dokumentation, elektronisk registrering af laboratorieprøver og resultater).

Det endelige produkt skal overholde de relevante hygiejnebestemmelser.

Der føres løbende tilsyn med alle produktionsaktiviteter, og det kontrolleres, at varespecifikationerne overholdes. I det sydlige Bøhmen varetages dette tilsyn af Krajská veterinární správa (den regionale veterinærforvaltning).

Oplysninger om producenten, dvs. virksomhedens navn og adresse, skal være angivet på emballagen.

- 4.5. Produktionsmetode: Osten fremstilles af forarbejdet mejerimælk med et fedtindhold på 5,35 %, der fyldes i en ostemaskine. Derefter tilføjes der almindeligt anvendte kulturer, der sikrer en god syrninng og modningsproces. Jihočeská Zlatá Niva-ostens karakteristiske smag stammer fra dyrket *Penicillium roqueforti*-skimmel (jf. punkt 4.2), der har været anvendt i årtier (og som er alment tilgængelig for fødevarerindustrien). Når ostemælken er stivnet efter tilsætning af løben, fyldes massen af ostekorn ned i hjulformede forme. Vallen tappes af og mikroflorakulturen udvikles under kontrollerede temperaturforhold. Osten saltes i to omgange: først i saltlage, derefter gnides den med groft salt. Før i tiden blev osten udelukkende modnet i naturlige grotter, der var hugget ud af kalksten. Som følge af den stigende produktion af denne blåskimmelost blev der i 2005 bygget klimatiserede modningskældre med temperatur- og fugtighedsregulering. Osten modner i kældrene i mindst seks uger. Den modnede osts overflade vaskes og skræbes, hvorefter osten emballeres i aluminiumsfolie. Emballagen skal være hel, ren og korrekt mærket.

Som følge af blåskimmelostens bioteknologiske natur skal den emballeres straks efter modningen på produktionsstedet. Dette er desuden nødvendigt for at sikre produktkvalitet, hygiejne og renhed og for at forhindre, at osten forveksles med oste fra en anden region, og sidst men ikke mindst, for at sikre produktets sporbarhed.

- 4.6. Tilknytning: Man har fremstillet blåskimmeloste efter samme fremstillingsmetoder på ostemejeriet i Český Krumlov siden 1951. Der blev i første omgang fremstillet blåskimmeloste med et fedtindhold i tørstoffet på 50 %, og nogle år senere begyndte man at producere oste med et fedtindhold på 60 %. Osten er opkaldt efter engene og græsgangene ved Šumava, hvor ostens hovedingrediens kommer fra, nemlig komælken, der leveres til ostemejeriet i Český Krumlov fra det sydlige Bøhmen, navnlig fra området ved foden af bjergkæden Šumava. Mælken kommer fra et af de mindst forurenede områder i regionen. Græsgangene findes i de beskyttede områder Novohradské Hory, Blanský les og Šumava, hvis helt specielle flora har en positiv indvirkning på mælkens smag.

Disse græsgange har en meget varieret flora, der er specifik for denne region. Kortstilkede planter som f.eks. citronellegæs og svingel og andre artsrige planter vokser sammen med visse sjældne arter, der er karakteristiske for regionen. *Phyteuma nigrum* er en af de særlige endemiske planter. Der kan desuden nævnes *Gentiana pannonica*, *Ligusticum mutellina*, *Arnica montana*, *Gentianella praecox subs. Bohemica*, visse sorter af landorkideer osv.

Karakteristisk for dette afvekslende, ujævne terræn er det meget rene miljø, der navnlig findes i Český Krumlov-regionen og ved foden af bjergkæden Šumava (UNESCO biosfærereservat siden 1990). Flere landskaber i det sydlige Bøhmen er erklæret officielt beskyttede, heraf to af UNESCO, hvilket viser, hvor værdifuldt det naturlige miljø er.

Den lokale befolknings erfaring med fremstillingen af denne blåskimmelost, erfaringer, der er givet videre fra generation til generation, spiller naturligvis også en stor rolle for ostens kvalitet og egenskaber.

I Tjekkiet sætter både de almindelige forbrugere og fagfolk i mejeribruget stor pris på Jihočeská Zlatá Niva. På de landsdækkende osteudstillinger, hvor ostene bedømmes af et ekspertpanel, har Jihočeská Zlatá Niva i flere år i træk fået topplaceringer som en af de bedste skimmeloste:

- 2003 — 2. plads
- 2004 — 2. plads
- 2006 — 2. plads
- 2007 — 3. plads.

Også den almindelige forbruger sætter stor pris på Jihočeská Zlatá Niva.

Blåskimmeloste falder (generelt) i forbrugernes smag. Produktions- og salgstallene for Jihočeská Zlatá Niva er dog en smule lavere end for Jihočeská Niva, men de har ifølge producenternes optegnelser været stabile siden 2004. Der blev således solgt:

- 126 680 kg i 2003
- 115 703 kg i 2004
- 117 314 kg i 2005 og
- 112 400 kg i 2006.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Krajská veterinární správa pro Jihočeský kraj
Adresse: Inspektorát Český Krumlov
Domoradice 126
CZ-381 25 Český Krumlov
Tlf. (420) 380 711 333, (420) 380 711 941
Fax (420) 380 711 759
E-mail: nsp.cesky-krumlov.kvsc@svscr.cz

4.8. Mærkning: —
